

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad
1.2. Facultatea	Științe Socio-Umane, Educație Fizică și Sport
1.3. Departamentul	De Științe Socio-Umane
1.4. Domeniul de studii	Limbă Modernă Aplicată
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/Calificarea	Limbă Modernă Aplicată

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	INTRODUCERE ÎN TERMINOLOGIE C						
2.2. Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. Rodica Teodora Biriș						
2.3. Titularul activităților de seminar	Asist. univ. dr. Anemarie Arsenie						
2.4. Anul de studiu:	II	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare, Vp, col.	EX	2.7. Regimul disciplinei	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	14	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					5
Examinări					2
Alte activități....					-
3.7. Total ore studiu individual					47
3.8. Total ore din planul de învățământ					28
3.9. Total ore pe semestru					75
3.10. Numărul de credite					3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	Cunoașterea limbii germane la nivel minim B2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs cu videoproiector
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	Sală de curs cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	Competențe instrumental-aplicative, utilizarea metodelor și instrumentelor de traducere și interpretare Aplicarea corectă a metodelor de analiză a textului în domenii de interes larg sau de specialitate
Competențe transversal	Respectarea normelor de etică a muncii Gestionarea sarcinilor de lucru și eficientizarea activităților specifice domeniului Utilizarea și prezentarea instrumentelor de traducere și a dicționarelor în diverse alte domenii: literatură, vocabular medical, terminologii specifice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Însușirea de către studenți a terminologiei nivelului B2, a metodelor actuale de traducere, interpretare și producere a textelor specifice în limba germană și aplicarea tehnicilor de analiză și producere de text în contexte sociale reale
7.2. Obiective specifice	<p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) Înțelegerea unui text de specialitate și plasarea sa corectă într-un domeniu Cunoașterea structurilor textului și recunoașterea elementelor de transdisciplinaritate din text</p> <p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>) Explicarea noțiunilor lexicale fundamentale Îmbogățirea vocabularului cu termeni de specialitate Însușirea termenilor de specialitate și interpretarea ideilor din textele date</p> <p>3. Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare) Munca individuală și în echipă în vederea dobândirii abilității de a recunoaște anumite tipuri de texte scrise sau de a elabora texte pe teme de specialitate. Studenții vor cunoaște specificul textelor în funcție de domeniu și scop. Studenții vor putea identifica și analiza texte de specialitate în limba germană.</p> <p>4. Atitudinale (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>) Implicarea în proiecte culturale și manifestări științifice</p>

	Să își însușească viziunea asupra importanței interdisciplinarității în texte de actualitate Să își formeze o terminologie critica si analitica necesara dezbatelor publice
--	--

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
Die Terminologielehre und die Terminologiearbeit	Proiectare slide-uri Powerpoint prin utilizarea video-proiectorului	1 ora
Aufgaben der Terminologielehre und der Terminologiearbeit	Expunere, comentariu, lucru pe grupe dirijat	1
Einführung in die Terminologielehre	Expunere, comentariu, lucru pe grupe dirijat	1
Fachsprache und Fachwortschatz	Expunere, comentariu, lucru pe grupe dirijat	1
Eingrenzung und Gliederung der Fachsprachen	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Allgemeine Strukturmerkmale von Fachtexten	Dezbateri si aplicare in scris	1
Die Begriffsfelder-Merkmale	Dezbateri si aplicare in scris	1
Die Begriffsfelder-Arten und Beispiele	Expunere, comentariu, lucru individual dirijat	1
Zusammengesetzte Benennung	Expunere, comentariu, lucru individual dirijat	1
Wortableitung	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Entlehnung	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Lehnübersetzung	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Wortkürzung	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Neubildung	Dezbatere	1
Bibliografie: 1. Arntz, Reiner/ Picht, Heribert (1995): <i>Einführung in die Terminologiearbeit</i> , Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms. 2. Budin, Gerhard (1996): <i>Wissensorganisation und Terminologie</i> , Tübingen: G. Narr 3. Ciobanu, Georgeta (1998): <i>Elemente de terminologie</i> , Timișoara: Mirton. 4. Reinert, Sylvia (1993): <i>Terminologie und Einzelsprache</i> , Frankfurt a. M.: Peter Lang. 5. Braun, Peter (1993): <i>Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache</i> , Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer.		
Bibliografie suplimentară: 6. Sommerfeldt, K.-E. (Hg) (1988): <i>Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache</i> . Leipzig. 7. Zimmer, Dieter E (2007): <i>Deutsch und anders. Die Sprache im Modernisierungsfieber</i> , Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.		

8.2. Seminar	Metode de predare	Observații
Definition der Konzepte und Methoden von Terminologieforschung. Textanalyse. Untersuchung von Begriffen in authentischen Wirtschaftstexten (2 Weeks)	Proiectare slide-uri Powerpoint prin utilizarea video-proiectorului	1
Praktische Begriffsbestimmung (2 weeks) - Die Studenten lernen Verbindung zwischen Konzept und Begriff in der deutschen Sprache anhand von Sachtexten	Expunere, comentariu, lucru pe grupe dirijat	1
Beziehungen zwischen Begriffen und Konzepten. Studium der Wirtschaftsterminologie anhand von Sachtexten aus folgenden Bereichen: Versicherungen, Banken, Börse, internationaler Handel, Rechnungswesen, Recht, Steuern, Marketing, Personalwesen (4 weeks)	Expunere, comentariu, lucru pe grupe dirijat	1
Glossar der Wirtschaftsterminologie (2 weeks) - die Studenten werden eine Reihe von texten bearbeiten und ein Glossar für ein bestimmtes Feld aus der Wirtschaftlich ausarbeiten	Expunere, comentariu, lucru pe grupe dirijat	1
Ausarbeitung eines terminologischen Projektes (4 weeks) - die Studenten werden die im Unterricht gelernten Prinzipien anwenden und <i>verschiedene Projekte</i> zu Thea Terminologie aus den Bereichen Banken, Marketing, und Handel ausarbeiten	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Definition der Konzepte und Methoden von Terminologieforschung. Textanalyse. Untersuchung von Begriffen in authentischen Wirtschaftstexten (2 Weeks)	Dezbateri si aplicare in scris	1
Praktische Begriffsbestimmung (2 weeks) - Die Studenten lernen Verbindung zwischen Konzept und Begriff in der deutschen Sprache anhand von Sachtexten	Dezbateri si aplicare in scris	1
Beziehungen zwischen Begriffen und Konzepten. Studium der Wirtschaftsterminologie anhand von Sachtexten aus folgenden Bereichen: Versicherungen, Banken, Börse, internationaler Handel, Rechnungswesen, Recht, Steuern, Marketing, Personalwesen (4 weeks)	Expunere, comentariu, lucru individual dirijat	1
Glossar der Wirtschaftsterminologie (2 weeks) - die Studenten werden eine Reihe von texten bearbeiten und ein Glossar für ein bestimmtes Feld aus der Wirtschaftlich ausarbeiten	Expunere, comentariu, lucru individual dirijat	1
Ausarbeitung eines terminologischen Projektes (4 weeks) - die Studenten werden die im Unterricht gelernten Prinzipien anwenden und <i>verschiedene Projekte</i> zu Thea Terminologie	Expunere, explicatie, lucru individual	1

aus den Bereichen Banken, Marketing, und Handel ausarbeiten		
Definition der Konzepte und Methoden von Terminologieforschung. Textanalyse. Untersuchung von Begriffen in authentischen Wirtschaftstexten (2 Weeks)	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Praktische Begriffsbestimmung (2 weeks) - Die Studenten lernen Verbindung zwischen Konzept und Begriff in der deutschen Sprache anhand von Sachtexten	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Beziehungen zwischen Begriffen und Konzepten. Studium der Wirtschaftsterminologie anhand von Sachtexten aus folgenden Bereichen: Versicherungen, Banken, Börse, internationaler Handel, Rechnungswesen, Recht, Steuern, Marketing, Personalwesen (4 weeks)	Expunere, explicatie, lucru individual	1
Glossar der Wirtschaftsterminologie (2 weeks) - die Studenten werden eine Reihe von texten bearbeiten und ein Glossar für ein bestimmtes Feld aus der Wirtschaftlich ausarbeiten	Dezbatere	1
<ol style="list-style-type: none"> 1. Budin, Gerhard (1996): Wissensorganisation und Terminologie, Tübingen: G. Narr 2. 2Braun, Peter (1993): Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache, Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer. 3. Sommerfeldt, K.-E. (Hg) (1988): Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. 4. Zimmer, Dieter E (1997): Deutsch und anders. Die Sprache im Modernisierungsfieber, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt. 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Disciplina este elaborată pe baza unor lucrări de specialitate în domeniu, publicate în România și în străinătate
- cadrul didactic are doctoratul în domeniul filologiei;
- o parte din elementele prezentate în cadrul cursului și seminarului au fost dezbătute în cadrul unor conferințe și prelegeri naționale și internaționale, prin publicații în edituri acreditate CNCS ;

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Seminar/laborator (VP)	cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de explicare și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor	- activității aplicative atestate/referate - teste pe parcursul semestrului - teme de control - examen scris și oral	50% 50%
10.5. Standard minim de performanță:			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect;			

2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat;
3. Minim nota 5 la seminar
3. Să rezolve corect și complet 50% din setul de întrebări grilă și de aplicații.
4. Rectifica non concordanțele de ordin lingvistic sau cultural dintr-un text, discurs

Data completării:
29.09.2023

Semnătura titularului de curs
prof. univ. dr. Rădica Teodora Biris

Semnătura titularului de seminar
asist. univ. dr. Anemarie Arsenie



Aviz director departament Lect. univ. dr. Adela Gorcea

